

# Tribune Chapaisienne



Consultez l'article • PAGE 3

**CONSULTATION  
PUBLIQUE**  
CONCERNANT LA  
REVITALISATION DES  
INFRASTRUCTURES DE  
LOISIR EXTÉRIEURES



Consultez l'article • PAGE 12

**FORMATION CUEILLETTE  
SAMEDI 17 SEPTEMBRE**



Consultez l'article • P. 4-5

**STORNOWAY COMMENCE  
À TRAITER DU MINÉRAI  
AU SITE RENARD**

## CYCLODON SERGE LAPOINTE 25000\$ ont été amassés!

Encore une fois cette année, La Fondation des centres de santé Chibougamau Chapais a tenu sa levée de fonds annuelle: le Cyclodon Serge Lapointe. • PAGE 2



Consultez l'article • P. 22-23

1<sup>ère</sup> ÉDITION POUR LE  
**ZOMBIEFEST**

# CYCLODON SERGE LAPOINTE

**E**ncore une fois cette année, La Fondation des centres de santé Chibougamau Chapais a tenu sa levée de fonds annuelle: le Cyclodon Serge Lapointe. C'est 111 participants qui ont permis d'amasser près de 25000 dollars. Le comité organisateur est fier de la réussite de l'évènement et tient à remercier

tous les participants et leurs généreux commanditaires.

Pour ce qui est du cyclodon, il ne serait pas possible sans ces généreux partenaires financiers. Nous voulons remercier La Caisse Desjardins de Chibougamau, GoldCorp, le conseil de bande d'Oujé-Bougoumou, les villes de

Chapais et Chibougamau, Barrette-Chapais, Équipement de bureau Ungava, Intersport, Chibougamau Automobiles, Marché Bonichoix, Subway, Son X Plus, Nord graphique, Rénald St-Germain (Nutrinor), Pepsi et Les Machineries du Nord.

Clément Breton



# CONSULTATION PUBLIQUE

## CONCERNANT LA REVITALISATION DES INFRASTRUCTURES DE LOISIR EXTÉRIEURES

**DIMANCHE LE 2 OCTOBRE DE 13h30 à 15h30**

à la Salle communautaire de Chapais

- ⇒ Nous allons sonder les intérêts des jeunes (0-5 ans, 5-12 ans, 12-18 ans), des familles et des aînés
- ⇒ Consultation avec animation pour les enfants (bricolage et maquillage) et une collation et du café



## NORD MÉDIÉVAL

Le 10 septembre avait lieu la dernière activité régulière de Nord Médiéval: l'activité a réuni une dizaine de joueurs réguliers et quinze nouveaux participants. L'activité de septembre tournait autour de plusieurs rituels fantastiques. Dans l'après-midi, l'équipe d'animation a dû ajouter des activités jeunesse, car

un grand nombre d'enfants étaient présents à cela ne tienne, au village de Morigane nous savons accommoder toute notre clientèle et c'est ainsi qu'une chasse au Pikachu géant a été organisé tout près du village au grand plaisir des enfant!



Surveiller la page Facebook Nord médiéval pour connaître les dates de nos prochains événements .

Joëlle Pichette





Faites la promotion de  
l'eau de source de  
Chapais avec nos  
produits de la campagne

«Notre OR bleu»

BOUTEILLE (plastique) 5\$

BOUTEILLE (vitre) 10\$

VERRES (2) 5\$

Visitez le site internet de la municipalité pour obtenir plus d'information à propos de la campagne de mise en valeur de l'eau d'esker de Chapais.

# STORNOWAY COM



© Stornoway

Stornoway Diamond Corporation (TSX-SWY; la « Société » ou « Stornoway ») a le plaisir d'annoncer le début du traitement du minerai au site diamantifère Renard.

Ceci marque le début du processus devant mener l'usine en neuf mois à 100 % de sa capacité nominale (2,16 M tonnes/année à une utilisation de 78 % de l'usine). La production commerciale sera at-

# MENCE À TRAITER DU MINÉRAI AU SITE DIAMANTIFÈRE RENARD

teinte lorsque l'usine maintiendra pendant 30 jours un traitement de minerai à 60 % de sa capacité nominale.

Le 13 juillet 2016, 1 002 888 tonnes de minerai avaient été stockées, suffisamment pour commencer et soutenir la phase de démarrage planifiée. La production initiale sera tirée de minerai provenant directement de la carrière à ciel ouvert de Renard 2 - Renard 3 auquel on ajoutera au besoin du minerai des dépôts.

Matt Manson, président et chef de la direction, a expliqué : « Le début de la production de diamant à Renard survient exactement deux ans et 5 jours après le début de la construction de la mine. Notre projet est toujours en avance de plusieurs semaines sur le calendrier (déjà) remanié et est tout à fait conforme au budget. Notre attention se tourne maintenant vers l'efficacité de la montée en puissance de l'usine de traitement et vers la réconciliation de nos principales ressources minérales et des paramètres d'exploitation minière ». M. Manson ajoute : « Les kimberlites qui forment la première mine de diamant en opération au Québec ont été découvertes quinze plus tôt par Ashton Mining of Canada et SOQUEM Inc. Au cours de cette longue période de temps un grand nombre de personnes ont travaillé avec diligence à l'exploration, au développement, au financement et à la construction du projet. La nouvelle d'aujourd'hui

n'aurait pu être possible sans leurs talents, leurs dévouements, et leurs engagements à la réussite du projet commun. »

## À propos du projet diamantifère Renard

Le projet diamantifère Renard est situé à environ 250 km au nord de la communauté crie de Mistissini et à 350 km au nord de Chibougamau dans la région de la baie James, dans le centre-nord du Québec. Le 8 juillet 2014, Stornoway annonçait la clôture d'un montage financier de 946 millions \$ CA pour financer entièrement le projet jusqu'à la production ; la construction a commencé le 10 juillet 2014. Le traitement du mine-

rai a commencé le 15 juillet 2016.

[...]

## À propos de Stornoway Diamond Corporation

Stornoway est l'une des plus importantes sociétés canadiennes d'exploration et de mise en valeur de propriétés diamantifères et elle est inscrite à la cote de la Bourse de Toronto sous le symbole SWY. Son siège social est situé à Montréal. Son projet phare, le projet diamantifère Renard, qu'elle détient en propriété exclusive, est en voie de devenir la première mine de diamants du Québec. Stornoway est une société axée sur la croissance qui détient un



## Nouvelles en bref

---

actif de classe mondiale dans l'un des meilleurs territoires miniers au monde et l'un des plus remarquables milieux d'affaires du secteur minier au monde.

Au nom du conseil d'administration

STORNOWAY DIAMOND CORPORATION

/s/ « Matt Manson »

Matt Manson

Président et chef de la direction

Pour plus d'information, veuillez contacter

M. Ghislain Poirier, Vice-président Affaires publiques de Stornoway au 418-254-6550,

[gpoirier@stornowaydiamonds.com](mailto:gpoirier@stornowaydiamonds.com)

[www.stornowaydiamonds.com](http://www.stornowaydiamonds.com)

[info@stornowaydiamonds.com](mailto:info@stornowaydiamonds.com)



---

# LANCEMENT OFFICIEL DU PROJET DE L'ÉQUIPE MOBILE DE LA RÉGION TOURISTIQUE D'EYYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

**C**hibougamau, le 8 septembre 2016 – Tourisme Baie-James en collaboration avec Tourisme Eeyou Istchee sont fiers d'annoncer le lancement officiel du projet de l'équipe mobile de la région touristique d'Eeyou Istchee Baie-James suite au succès de la phase pilote.

Dans le cadre de sa phase pilote qui s'est tenue du 25 juin au 6 août 2016, l'équipe mobile d'Eeyou Istchee Baie-James s'est déplacée au Festival du Doré Baie-James ainsi qu'au Festival en Août. L'équipe arborant les couleurs de la destination Eeyou Istchee Baie-James a rencontré les visiteurs afin de fournir de l'informa-

tion touristique, faire découvrir les activités et attraits offerts dans la région et également collecter des données statistiques d'achalandage. De plus, il a été possible de rencontrer la population locale afin de les sensibiliser à être des ambassadeurs de la destination.

Suite au succès de la phase pilote, Tourisme Baie-James et Tourisme Eeyou Istchee ont donné le feu vert au projet. « C'est avec un grand plaisir que nous annonçons le lancement officiel de l'équipe mobile de la région touristique d'Eeyou Istchee Baie-James. Ce service, complémentaire aux services offerts par les lieux d'accueil, s'inscrit dans une tendance globale de décloisonnement de l'accueil hors des

bureaux physiques. Nous sommes reconnaissants de la réception très positive de ce projet et nous poursuivons le développement du projet de manière à interpeller davantage les visiteurs, les touristes, mais également la population locale qui se doit d'être des porte-paroles de leur région. » ont tenu à ajouter Mitchell Dion, directeur général de Tourisme Baie-James, et Robin McGinley, directrice générale de Tourisme Eeyou Istchee.

Les festivals et événements qui voudront recevoir l'équipe mobile devront en faire la demande auprès de Tourisme Baie-James ou Tourisme Eeyou Istchee au moins six semaines avant la tenue de l'événement. De plus, la présence de l'équipe mobile

à l'événement ne pourra excéder 25% de la durée totale de l'activité. En outre, le festival/événement devra respecter les critères de sélection suivants :

- être un organisme situé dans la région touristique d'Eeyou Istchee Baie-James;
- être membre en règle de Tourisme Baie-James ou Tourisme Eeyou Istchee;
- soumettre sa demande simultanément à sa demande de commandites (si applicable);
- chercher à attirer une clientèle extérieure à la région et avoir un impact positif sur l'industrie touristique;
- fournir un emplacement stratégique sur les lieux de l'activité (dimension du kiosque ou chapiteau équivalent à 10 pieds x 10 pieds);
- fournir la/les plages horaires les plus achalandées de l'activité;
- accepter que Tourisme Baie-James/Eeyou Istchee Tourism effectue la vente d'objets promotionnels de la destination;
- accepter que Tourisme Baie-James/Eeyou Istchee Tourism effectue un sondage clientèle auprès des visiteurs;
- fournir l'électricité (si possible).

La première sortie officielle de l'équipe mobile a eu lieu dans le cadre de la 4e édition du festival



Richesses Naturelles en Découverte qui a eu lieu du 9 au 11 septembre 2016. L'équipe mobile était présente sous le chapiteau dès 11h les 10 et 11 septembre 2016.

Informations : Mitchell Dion,  
directeur général

Tourisme Baie-James  
(418) 748-8140, poste 222



# RENCONTRE RÉGIONALE PORTANT SUR LE DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE CONCERTÉ

**M**atagami, le 17 août 2016 — Tourisme Baie-James (TBJ) et l'Administration régionale Baie-James (ARBJ) ont uni leur force dans le cadre d'une démarche conjointe et novatrice visant à doter la Baie-James d'un plan d'action commun en matière de développement de l'offre touristique.

Dans le cadre de cette démarche, TBJ et l'ARBJ avaient prévu organiser une rencontre régionale portant sur le développement touristique au mois de juin dernier. Finalement, cette rencontre est reportée au **13 octobre 2016, à 10 h, à la salle no 6 de l'hôtel de ville à Label-sur-Quévillon.**

Cette démarche conjointe est importante pour la région. Elle fait suite aux travaux réalisés par TBJ auprès de plusieurs acteurs concernés par le développement touristique de la région ainsi qu'à ceux entamés par l'ARBJ dans le cadre de son Plan quinquennal jamésien de développement 2015-2020 quant à l'axe d'intervention « 3.2.4 – Le développement et la promotion de l'offre touristique concertée ».

Par ailleurs, à l'issue de la session de concertation,

Tourisme Baie-James vous convie, dans le cadre de ses « Rendez-vous annuels de l'industrie touristique », à un 4 à 6 cocktail et réseautage avec les partenaires de l'industrie qui se déroulera au bar la Prolongation.

Votre collaboration ainsi que votre participation sont cruciales pour le succès de la journée. Nous vous attendons en grand nombre!

Pour plus de renseignements, veuillez contacter monsieur Yves-Cédric Koyo de Tourisme Baie-James au 418 748-8140, poste 230, ou par **c o u r r i e l à y - koyo@tourismebaiejames.com.**

### À propos de Tourisme Baie-James

Partenaire privilégié du ministère du Tourisme (MTO) pour établir les priorités et les actions en matière touristique sur son territoire, Tourisme Baie-James a pour mission d'exercer un leadership régional et de jouer un rôle de concertation, afin de favoriser une convergence des actions touristiques régionales et interrégionales et un arrimage de celles-ci avec les orientations du MTO. Sa

raison d'être est de faciliter la concertation régionale, de soutenir le développement touristique sur son territoire et de promouvoir l'industrie touristique de la Baie-James.

### À propos de l'Administration régionale Baie-James

L'Administration régionale Baie-James agit au bénéfice des Jamésiens pour toute question relative au développement régional. À ce titre, elle est l'interlocutrice privilégiée auprès du gouvernement. Elle soutient la concertation des partenaires et, le cas échéant, donne des avis au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire. Également, elle conclut des ententes avec les ministères et organismes gouvernementaux impliqués dans le développement régional, en vue d'exercer certains pouvoirs et responsabilités quant à la mise en oeuvre de priorités régionales et pour adapter les actions et les programmes gouvernementaux aux particularités régionales.

Sources : Tourisme Baie-James 1 888 748-8140 , Administration régionale Baie-James 1 800 516-4111



Administration régionale  
Baie-James





# SADC

Société  
d'aide au développement  
des collectivités

CHIBOUGAMAU-CHAPAIS

# Gala du Mérite Entrepreneurial



**Chibougamau, le  
29 août 2016** –

C'est avec fierté que la SADC Chibougamau-Chapais déclare la septième édition du gala du Mérite entrepreneurial officiellement débutée. Le Gala du Mérite entrepreneurial est une façon d'honorer les gens d'affaires qui grâce à leurs initiatives à caractère entrepreneurial, ont permis de dynamiser le secteur commercial et des affaires sur notre territoire.

Nous invitons tous les entrepreneurs de Chibougamau-Chapais qui ont démarré une nouvelle entreprise, agrandi ou acheté une entreprise déjà existante à s'inscrire. **À cet égard, les initiatives doivent avoir été effectuées entre le 1<sup>er</sup> janvier 2014 et le 30 juin 2016. De plus, un prix coup de cœur « Service à la clientèle » offert par la Chambre de Commerce de Chibougamau-Chapais sera voté par la population.** Nous vous invitons à vous ins-

crire afin d'être honoré lors du Gala.

C'est sous la thématique « Disco » que la soirée du Gala du Mérite entrepreneurial aura lieu. Nous voulons que cette soirée soit mémorable à chacun d'entre vous. Alors nous vous invitons, sans obligation, bien sûr, à porter une tenue ou un accessoire approprié à notre thématique et à vous joindre à nous le samedi 22 octobre 2016, à la salle Harricana située au 1000, 3<sup>e</sup> Rue à Chibougamau, à compter de 18 h.

### **Guylaine Fréchette**

Coordonnatrice du Gala du Mérite entrepreneurial  
600, 3<sup>e</sup> Rue, bureau 1  
Chibougamau (Québec) G8P 1P1

Tél. : 418-748-6477, poste 224

Télec. : 418-748-6160

sadc.developpement@lino.com



### **Veillez**

**communiquer avec la soussignée afin de recevoir toutes les informations pour vous inscrire. La date limite d'inscription est le vendredi 30 septembre 2016, 16 h.**



## CONCOURS PHOTO

FAITES-NOUS VOIR LA  
BAIE-JAMES

**Chibougamau, le 1er septembre 2016** - La ruée vers le Nord via Baie-James, Vivre autrement! avec la collaboration de Tourisme Baie-James, organise un concours de photographie amateur et invite toute personne intéressée à partager leurs plus belles photos de la Baie-James.

À travers de vos photographies, nous voulons découvrir la Baie-James autrement! Que vous soyez ou pas natif de la région, montrez-nous ce que la Baie-James représente pour vous. Que ce soit des vacances inoubliables en famille ou une simple promenade en forêt, un festival régional ou un paysage à couper le souffle, tout regard posé sur la Baie-James nous intéresse.

En participant au concours, vos photos seront exposées sur le site Internet et sur les pages Facebook de Baie-James, Vivre autrement! et de la destination touristique Eeyou Istchee Baie-James. De plus, vos photographies seront utilisées sur nos divers outils et articles promotionnels afin de nous aider à promouvoir la région.



**Vous avez jusqu'au 31 décembre 2016 pour participer.** Inscrivez-vous et courez chance de gagner l'un des 3 prix (sac surprise) ou le grand prix, un iPad air 16 go.

Pour connaître tous les détails, visitez le site :

[www.baiejamesvivreautrement.com](http://www.baiejamesvivreautrement.com)  
sous la rubrique «Concours».

### À PROPOS DE LA RUÉE VERS LE NORD

La ruée vers le Nord est un organisme à but non lucratif qui a pour mission de faire la promotion de la région à l'extérieur de celle-ci afin d'attirer la main-d'œuvre spécialisée à venir travailler et habiter à la

Baie-James. L'organisme est aussi porteur de la signature visuelle BAIE-JAMES, VIVRE AUTREMENT, via le Portail régional, [www.baiejamesvivreautrement.com](http://www.baiejamesvivreautrement.com). Ce Portail régional regroupe toutes les informations concernant la Baie-James, les municipalités qui s'y trouvent, les postes à pourvoir et plus encore.

Pour Information:

### **Nancy Lapointe**

Adjointe à la coordination  
(418) 748-1141 p. 254  
[info@larueeverslenord.com](mailto:info@larueeverslenord.com)

## SUPER COLLECTE DE SANG

**A**u nom d'Héma-Québec, de ses partenaires, les centres hospitaliers du Québec et surtout au nom des receveurs, je vous remercie de tout mon cœur pour la super collecte de sang des Chevaliers de Colomb de Chibougamau conseil 5198 en collaboration avec les Chevaliers de Colomb de Chapais conseil 6542, qui s'est tenue le 8 août dernier à Chibougamau.

### VOICI LES RÉSULTATS DE VOTRE SUPER COLLECTE DE SANG :

*Objectif de donneurs : 165*

*Nombre de donneurs qui se sont présentés : 158, youppie !*

*Nombre de donneurs inscrits (chiffre officiel) : 154 donneurs (93 % wow !)*

*Objectif de Prélèvements (poches) : 124*

*Nombre de prélèvements réels : 131 (106 % super wow !)*

*Nombre de nouveaux donneurs = 39 ( 25% vraiment impressionnant, félicitations!)*

Comme chaque don peut aider jusqu'à quatre personnes, et que nous avons recueilli 131 poches de sang, c'est donc plus de 520 malades qui, grâce à votre collabora-

tion et celui de votre super équipe pourront recevoir des produits sanguins.

Merci à Bernard Lavertue et toute la super équipe des Chevaliers de Colomb pour la merveilleuse collecte de sang, votre magnifique organisation, la belle signalisation, et votre admirable travail. Vous êtes des personnes formidables, incroyables, et complètement adorables.

Merci à Michel Lallemand et toute la super équipe du Golf de Chibougamau, pour votre fantastique participation et votre accueil chaleureux.

Merci à Serge Drolet et toute la super équipe de bénévoles la journée de la collecte, vous avez été vraiment remarquables et d'une gentillesse exceptionnelle.

Merci à tous nos généreux donateurs.

Merci à notre super superviseur, Isabelle Paradis, pour l'excellente et brillante gestion de la collecte.

Chaque année au Québec, c'est plus de 80 000 personnes qui ont besoin de produits sanguins. Si Héma-Québec est en mesure de répondre aux demandes des centres hospitaliers, 365 jours par année, c'est d'abord grâce au travail, trop souvent dans l'ombre, de gens comme vous, qui nous aident à organiser des collectes de sang. Vous faites partie de ces personnes dévouées et nous vous en sommes très reconnaissants.

Merci et à la prochaine collecte!

**Hélène Laprade**



# Apprenez à cueillir les champignons et végétaux nordiques



Formation axée sur la théorie et la pratique sur le terrain, en fonction de la disponibilité des espèces

**Date :** Le samedi 17 septembre (9h30 à 16h) **Lieu :** Hôtel de Ville de Chapais, 145 Boul. Springer, Chapais

**Coût :** 25\$\* (les places sont limitées) **Pour réservation :** Présentez-vous aux bureaux de la Corporation de développement économique de Chapais situés au sous-sol de l'hôtel de ville de Chapais ou au bureau de FaunENord situé au 512, Rte 167 Sud.

**Pour plus d'informations :** 418-745-2511 poste 30230 [mprevost@villedechapis.com](mailto:mprevost@villedechapis.com)

\*Cette formation est offerte à prix modique grâce au soutien financier de l'Administration régionale Baie-James dans le cadre du fonds de Soutien au développement rural 2016-2017 ainsi que la Subvention au soutien à l'initiative sociale de la Jamésie.

tu rapportes,  
on recycle!



tu rapportes,  
on recycle!



tu rapportes,  
on recycle!



AFFICHAGE EXTERNE

La Ville de Chapais est à la recherche de personnes dynamiques pour constituer une banque de candidatures pour le poste suivant :

**OPÉRATEUR DE MACHINERIES LOURDES ET JOURNALIER (poste occasionnel)**

**SOMMAIRE DE LA FONCTION :**

Sous l'autorité du Contremaître des travaux publics, la personne titulaire de ce poste aura les responsabilités suivantes :

- Opérer différents types de véhicules lourds;
- Être responsable de la bonne opération et de l'entretien de la machinerie avec laquelle il est appelé à travailler;
- Exécuter diverses tâches manuelles en lien avec des travaux d'entretien, d'amélioration et de réparation des chaussées et des équipements municipaux;
- Participer aux travaux de déneigement;
- Effectuer toute autre tâche connexe demandée par son supérieur immédiat.

**EXIGENCES LIÉES AU POSTE**

- Avoir plus de 18 ans;
- Détenir un diplôme d'études secondaires;
- Détenir un permis de conduire valide de classe 5 et 3 avec la mention F et M (un atout);
- Expérience sur le marché du travail d'au moins 3 ans (un atout);
- Les candidats retenus devront se soumettre à un examen médical avant leur entrée en poste.

**PROFIL RECHERCHÉ**

Les personnes recherchées doivent être dynamiques, motivées, posséder des habiletés manuelles variées, être autonomes, polyvalentes, faire preuve et d'un esprit d'initiative et d'un sens de l'organisation développé. Elles doivent également faire preuve de courtoisie et d'intégrité.

**RÉMUNÉRATION**

Selon la convention collective en vigueur à la Ville de Chapais.

**COMMENT POSTULER**

Toute personne motivée à combler ce poste doit faire parvenir son curriculum vitae, **au plus tard le 30 septembre 2016**, par courrier électronique à l'adresse suivante : [dga@villedechapis.com](mailto:dga@villedechapis.com) ou par courrier, à l'attention de :

Mélanie Gagné  
Directrice générale adjointe  
Responsable des ressources humaines  
145, boulevard Springer, C.P. 380  
Chapais (QC) G0W 1H0

*Cette offre d'emploi s'adresse autant aux hommes qu'aux femmes. La forme masculine est utilisée dans le seul but d'alléger le texte. Seules les personnes convoquées à une entrevue seront contactées.*

## Marquage au sol dans les corridors scolaires

L'an passé un comité spécial était mis en place afin de sécuriser des couloirs aux abords des écoles chapaisiennes. La commission scolaire, la sûreté provinciale, la municipalité ainsi que Chapais en forme ont participé en-

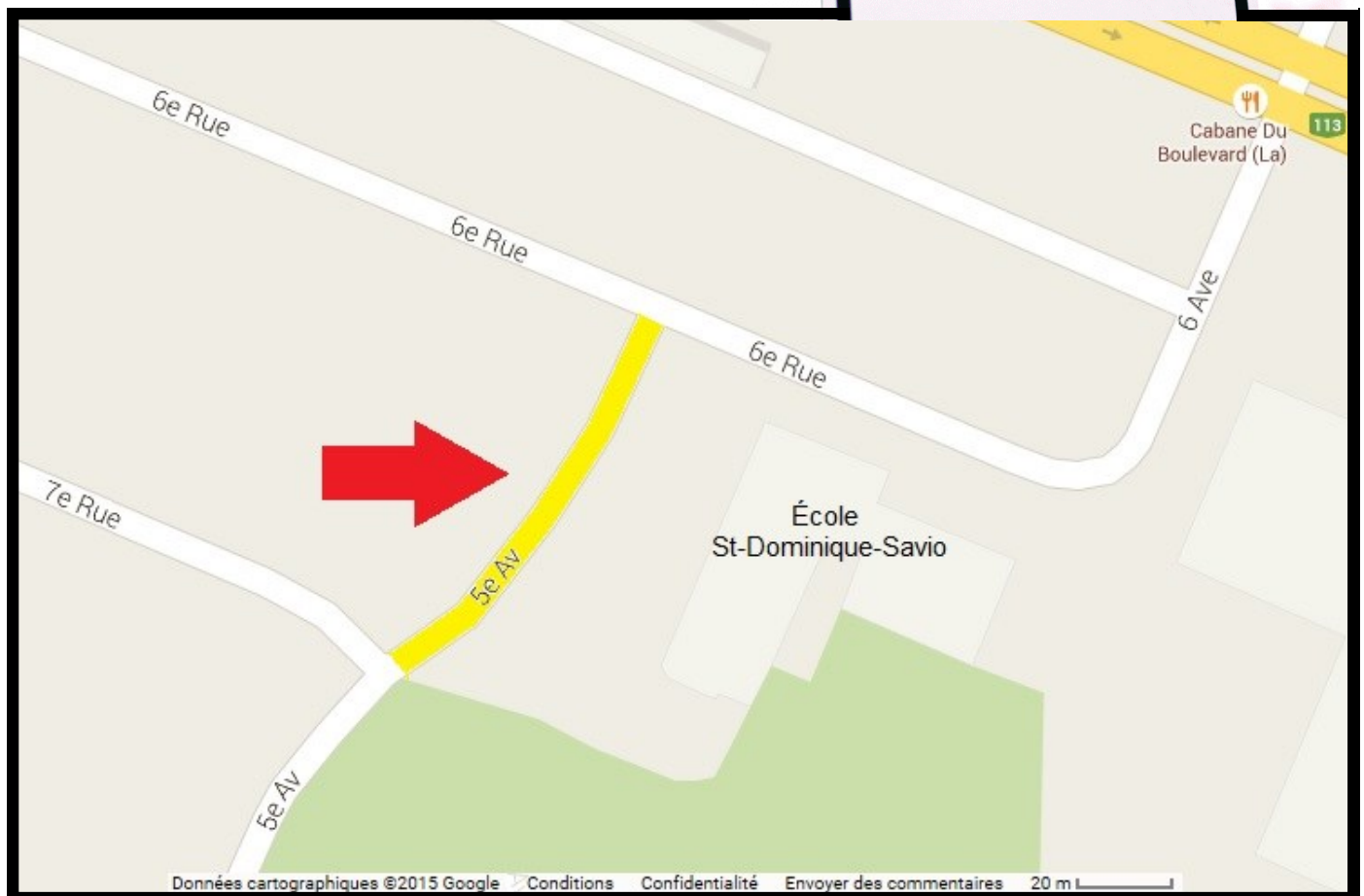
semble à cette démarche cha-peauté par le CSSSR de la Baie-James. La municipalité a ajusté la réglementation au stationnement devant l'école primaire (voir article de la page suivante) et a complété la signalisation avec un marquage

au sol qui est beaucoup plus distinctif et assure un corridor piétonnier sécuritaire.



## Période de stationnement interdit dans le secteur de l'école Saint-Dominique-Savio

Prenez note que le stationnement est interdit du lundi au vendredi de 7 h à 17 h, sur la 5e Avenue, côté est (débarcadère de l'école St-Dominique-Savio) et côté ouest, à partir de l'intersection de la 6e Rue jusqu'à l'intersection de la 7e Rue, et ce, pour la période du 1er septembre au 30 juin inclusivement.





## LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DES SÉANCES ORDINAIRES DE JUIN, JUILLET ET AOÛT 2016.

### ADJUDICATION CONTRAT – GESTION DE L'ÉCOCENTRE

La Ville de Chapais a octroyé un mandat de gestion d'écocentre afin d'offrir aux citoyens chapaisiens un service municipal relatif à la disposition des matières résiduelles n'étant pas acceptées dans les bacs bleus et les bacs verts à Écocentre Paul Ménard (9296-0814 Québec inc.), au montant de 73 800 \$ (prix de location du terrain et des taxes municipales et scolaires en sus), plus les taxes applicables.

### OCTROI D'UNE AIDE FINANCIÈRE À CHAPAIS LIGNE VERTE – CONTRIBUTION AUX FRAIS DE FONCTIONNEMENT

Le service de transport collectif Chapais Ligne Verte offre un service répondant à une demande des citoyens depuis maintenant 3 ans

grâce à 3 départs par jour entre Chapais et Chibougamau. Ayant participé à la fondation de ce service, le conseil municipal approuve le versement d'une aide financière d'un montant de 10 000 \$ à Chapais Ligne Verte pour la période de janvier à décembre 2016.



### CONTRÔLE CANIN

Un règlement sur le contrôle canin est à l'étude présentement et sera mis à jour à l'automne. L'embauche d'un contrôleur canin est aussi en pourparlers.



### OPTIMISATION DE LA PERFORMANCE DES PROCESSUS ET DE LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE

À travers l'axe 4 de sa planification stratégique (une municipalité modernisée, performante et orientée vers le citoyen), le Conseil municipal s'est engagé à moderniser l'administration municipale et à favoriser l'efficacité et l'efficacités des services municipaux. De plus, dans le cadre du Comité de diversification économique de Chapais mis en place par la Société du Plan Nord, un comité ad hoc de consultation, piloté par Emploi-Québec en collaboration avec la Ville de Chapais, la Corporation de développement économique de Chapais (CDEC), le ministère de l'Économie, de la Science et de l'Innovation (MESI) et le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT) a été formé et ce comité a pour objectif d'optimiser la performance des processus et de la structure organisationnelle de la Ville de Chapais et de ses organismes mandataires.

Un appel d'offres sur invitation a donc été lancé le 7 juillet 2016 où trois firmes ont déposé des soumissions.



L'évaluation qualitative du comité ad hoc de consultation recommande l'octroi du mandat à la firme Trigone. La Ville de Chapais autorise donc Emploi-Québec à octroyer le mandat d'optimisation des processus et de la structure organisationnelle de la direction générale et des services administratifs (niveau gouvernance) à la firme Trigone et elle s'engage à payer 15 % du montant de ce mandat, correspondant environ à une somme d'environ 3 400 \$.

#### ACCEPTATION D'UNE D'OFFRE DE SERVICES PROFESSIONNELS - PROCUREUR PATRONAL

La Ville de Chapais a octroyé un mandat à la firme Simard Boivin Lemieux, avocats, pour représenter la Ville de Chapais dans les requêtes d'arbitrage pour les griefs 2016-04 et 2016-05 déposés par le Syndicat des employés municipaux de la Ville de Chapais (CSN) le 20 juin 2016.

#### AIDES FINANCIÈRES

À travers son plan stratégique 2013-2023, la Ville de Chapais s'est engagée à favoriser la fierté et le sentiment d'appartenance des chapaisiens, notamment en encourageant et soutenant les initiatives communautaires du milieu. Ainsi, les membres du conseil municipal ont accepté plusieurs demandes d'aide financière :

- 375\$ au Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie dans le cadre de la stratégie migratoire jamésienne 2016-2017

- 200\$ au Tournoi de golf Les diamants Stornoway au profit de Centraide
- 200 \$ à la Société d'aide au développement de la collectivité de Chibougamau-Chapais pour les activités de la «Semaine québécoise de l'orientation 2016» qui se déroulera du 14 au 18 novembre 2016
- 250\$ à la Paroisse Notre-Dame-de-Lourde pour la tonte de gazon face au cimetière
- 300\$ pour la Fête des jubi-laires 2016
- 260\$ au Club de curling Opémiska pour le tournoi de fermeture 2016
- 790\$ au Cyclo-Dons Serge Lapointe de la Fondation des Centre de Santé Chibougamau-Chapais- 3e édition
- 500\$ à la SADC de Chibougamau-Chapais à titre de partenaire financier lors du Gala du Mérite entrepreneurial 2016 du 22 octobre 2016
- 6 000\$ au C a m p i n g O p é m i s k a pour la vidange des infrastructures sanitaires, conditionnellement à la participation financière des autres partenaires impliqués, soit l'Administra-

tion régionale Baie-James (ARBJ), le gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James (GREIBJ), le Camping Opémiska et le député d'Ungava, monsieur Jean Boucher

4 projets ont été mis en place grâce à des subventions du Pacte rural :

- L'école Saint-Dominique Savio a mis en place le projet Fleurs Pousse-tout Plante grâce à une aide de 485\$
- Le club de curling Opémiska développera un projet d'amélioration et de développement de ses activités grâce à une aide de 4 500\$
- Le Festival du doré Baie-James réalisera le projet d'aménagement sécuritaire pour les tout-petits grâce à un montant de 900\$
- Les Chevaliers de Colomb Conseil 6542 organiseront le ZOMBIEFEST grâce à une aide financière de 2 215 \$



## MOTIONS DE FÉLICITATIONS

Une motion de félicitations est adressée à madame Elsa Witty pour avoir reçu la médaille académique du Gouverneur général du Canada au terme de ses études secondaires à la polyvalente Le Filon de Chapais.

Une motion de félicitations est adressée à Madame Alysson Forgues, récipiendaire de la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour la jeunesse fréquentant un établissement d'enseignement secondaire, de formation professionnelle, collégiale ou universitaire,

ayant été en mesure d'atteindre les objectifs de leur programme d'études et représenté, par leurs actions bénéfiques, une source d'inspiration pour la jeunesse.

Une motion de félicitations est adressée à Mesdames Laurette Galarneau et Fernande Lavoie qui ont reçu la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour les aînés;

Une motion de félicitations est adressée à messieurs Érik et Sonny Caouette pour le PRIX GUY BEL QU'ils ont remporté comme révélation de l'année 2016 lors de la 11e

édition du Festival Pully-Lavaux à l'heure du Québec qui s'est déroulé à Pully en Suisse du 3 au 12 juin dernier.

Une motion de félicitations est adressée au comité organisateur de la 17e édition du Festival du doré Baie-James pour la réalisation de la 17e édition du Festival du doré Baie-James.

**Mariève Bernier**

Directrice générale et greffière

## Un milieu de vie attrayant, accueillant et durable



**L**a Ville de Chapais a adopté en juin 2013 un plan stratégique dans lequel elle s'engage à revitaliser le boulevard Springer, à embellir le paysage urbain, à

améliorer ses infrastructures de loisirs et ses parcs dans le cadre de la revitalisation urbaine et compte sur la bonne collaboration des citoyens pour améliorer, préserver et mettre en valeur le milieu de vie

chapaisien.

Afin de rencontrer ces objectifs d'embellissement, la Ville de Chapais tient à informer les citoyens qu'elle sera dorénavant plus sévère dans l'application des règlements



## Aidez-nous à contrer les dépôts illicites!

La Ville de Chapais vous rappelle qu'il est strictement interdit, en vertu du *Règlement municipal 14-440 portant sur les nuisances publiques*, de laisser, de déposer ou de jeter dans ou sur tout immeuble sur le territoire de la municipalité des matières mal-

saines et nuisibles, telles que des déchets, des matériaux secs, véhicules automobiles fabriqués depuis plus de sept ans, non immatriculés pour l'année courante et hors d'état de fonctionne-

d'urbanisme.

## Vous avez un projet de construction ou de rénovation?

Il est obligatoire avant toute intervention (construction, rénovation, agrandissement, etc.), de contacter l'inspecteur municipal du Service de l'urbanisme de la Ville de Chapais afin de vous assurer que la réalisation de vos projets soit conforme à la réglementation en vigueur.

De plus, nous vous rappelons qu'il est obligatoire, avant de débuter vos travaux, d'obtenir un permis de construction ou de rénovation, selon le projet. Les formulaires relatifs aux demandes de permis et de certificat sont disponibles sur le site Internet de la Ville à l'adresse suivante : [www.villedechapis.com/services-aux-citoyens/urbanisme-et-permis/reglements-en-urbanisme-ville-de-chapis](http://www.villedechapis.com/services-aux-citoyens/urbanisme-et-permis/reglements-en-urbanisme-ville-de-chapis)



ment, des rebus ferreux, des animaux morts, etc.

Vous pouvez acheminer les matières qui n'entrent pas dans les bacs bleus et verts à l'Écocentre de Chapais, situé au 31, chemin Cooke, à Chapais (voir à la page suivante de ce journal pour plus d'informations)

## Application des règlements municipaux

Pour plus de détails concernant les règlements municipaux, nous vous invitons à consulter la rubrique *Service aux citoyens/Urbanisme et permis*

Nous vous rappelons que quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions des règlements municipaux et des règlements d'urbanisme commet une infraction et est passible de sanctions pénales, pouvant aller jusqu'aux recours civils.

**Nous comptons de votre bonne collaboration pour nous aider à faire de Chapais un milieu de vie attrayant, accueillant et durable...**

**Au plaisir de vous rencontrer!**

**Mourtaza Moussadjy**  
Inspecteur municipal

Téléphone : 418 745-2511  
poste 30229

[mmoussadjy@villedechapis.com](mailto:mmoussadjy@villedechapis.com)





## Vente d'immeubles pour défaut de paiement des taxes municipales

En vertu de l'article 511 de la Loi sur les cités et villes, le trésorier doit, après l'expiration des six (6) mois qui suivent la date de l'avis du dépôt du rôle de perception, dresser un état indiquant les immeubles sur lesquels les taxes imposées n'ont pas été payées, en tout ou en partie. Le contrôleur financier et assistant-trésorier de la Ville de Chapais a soumis aux membres du Conseil municipal un état indiquant les immeubles sur lesquels les taxes municipales imposées n'ont pas été payées, en tout ou en partie. La Ville de Chapais autorise la greffière de vendre à l'enchère publique les immeubles apparaissant sur la liste suivante, dressée par le contrôleur financier et assistant-trésorier, le tout conformément aux articles 511 et suivants de la Loi sur cités et villes;

### IMMEUBLE À ÊTRE VENDU POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DES TAXES MUNICIPALES - 26 septembre 2016:

No matricule Cadastre	Propriétaire	Adresse	Taxes dues
0617-90-35144958868	Senneville 2002	102-106 boul. Springer	30 613,38 \$
0716-48-14004959171	Fiducie René Fortin	160, boul. Springer	18 504,87 \$
0716-87-10144959385	Fiducie René Fortin	191, boul. Springer	6 289,14 \$
0716-25-15044959011	Carl Gagnon	48, 9e Rue	8 980,43 \$

La Ville de Chapais autorise la directrice générale, Mariève Bernier, à enchérir et acquérir, pour et au nom de la Ville de Chapais, tout immeuble mis en vente à cette occasion, sans être tenue de payer immédiatement le montant de l'adjudication.

### MANDAT À MONSIEUR GERMAIN DELISLE, HUISSIER POUR LA VENTE D'IMMEUBLES POUR TAXES MUNICIPALES IMPAYÉES

Le Conseil municipal de la Ville de Chapais a adopté le 19 juillet 2016 la résolution 16-07-194 ordonnant à la greffière de la Ville de Chapais d'entamer la procédure de vente à l'enchère publique les immeubles, dont les taxes municipales, étaient impayées en date de la résolution, suivant les prescriptions des articles 511 de la Loi des cités et ville;

**LA VILLE DE CHAPAIS MANDATE MONSIEUR GERMAIN DELISLE, HUISSIER, POUR PROCÉDER À LA VENTE D'IMMEUBLES À L'ENCHÈRE PUBLIQUE, À LA SALLE DU CONSEIL, LE LUNDI 26 SEPTEMBRE 2016 À 10 H 30.**

**Mariève Bernier**  
Directrice générale et greffière





# LIEU DE DÉPÔT POUR LES CARCASSES D'ANIMAUX

Veillez prendre note que le site de déchets de poisson situé à l'entrée Ouest de la Ville de Chapais est maintenant disponible pour vos carcasses d'animaux durant la période de chasse.

Pour plus d'information sur la période de chasse, consulter le site à l'adresse suivante :

[www.mffp.gouv.qc.ca/publications/enligne/faune/reglementation-chasse/impression/index.asp](http://www.mffp.gouv.qc.ca/publications/enligne/faune/reglementation-chasse/impression/index.asp)

## DÉPART DE STEEVE FORGUES

Le 25 janvier dernier monsieur Steeve Forgues remettait sa démission comme directeur des travaux publics et comme directeur des incendies. Monsieur Forgues occupait le poste de directeur des travaux publics depuis juin 2013 et directeur des incendies depuis novembre 1993 soit près de 23 ans. Il a toujours été une personne intègre et dévoué pour sa ville. Cependant, celui-ci a décidé de poursuivre sa passion et de s'engager dans une nouvelle carrière. Nous souhaitons les meilleurs succès à monsieur Forgues, nous sommes persuadé que celui-ci avec sa détermination et sa volonté mènera son projet à terme et avec succès. Merci monsieur Forgues pour les années et la contribution que vous

avez fait pour la ville de Chapais. N'oubliez pas monsieur Forgues qu'il y a toujours une glace de curling qui est prête à vous accueillir.



Merci et Bonne Chance.

### TAXES MUNICIPALES—3E VERSEMENT

**DATE D'ÉCHÉANCE : 16 SEPTEMBRE 2016**

La Ville de Chapais vous informe que vous pouvez effectuer votre paiement au plus tard le 16 septembre 2016, par internet (vérifiez avec votre institution financière), par la poste ou au comptoir de l'administration de l'Hôtel de Ville.

## Nouvelles en bref

# Une première édition pour le ZOMBIFEST

C'est le 10 septembre dernier qu'a eu lieu, à Chapais, la première édition du ZOMBIFESTS! Plusieurs participants s'en sont donnés à cœur joie pour se sauver des griffes des zombies qui étaient plusieurs à vouloir manger de la chair fraîches! La journée s'est terminée par un souper amical auquel plus de 90 personnes ont participé. Les organisateurs espèrent que cette première édition a convaincu les curieux de participer en grand nombre l'an prochain!

### LE ZOMBIFEST C'EST:



DE LA RAPIDITE !



DES ZOMBIES !



DE LA PEUR !

**PARTENAIRE:** Pacte rural de Chapais, Chevaliers de Colomb de Chapais

**COMMANDITAIRES:** Barrette-Chapais, BMR Quincaillerie R.D., Boutique Impact, Centre HI-FI Groupe select, Cormier Photo, Décorum à la carte, Desjardins Caisse de Chibougamau, Garage Tremblay et Fils, Motel le Routier, Physiotec, Uniprix



**DES ESQUIVES !**



**DES OBSTACLES !**



**DES PRIX !**

Les organisatrices de l'évènement :  
**Jamie-Lee Boulanger** (à gauche)  
et **Mélanie Larouche** (à droite)



**DE LA PANIQUE !**

**ZOMBIE  
FEST**  
**RUN 2 SURVIVE**



**ET SURTOUT BEAUCOUP  
DE PLAISIR...**



## HEURES D'OUVERTURE

Il est strictement interdit de déposer des objets à l'écocentre en dehors des heures d'ouverture;

**Jeudi : de 15h00 à 20h00**

**Vendredi : de 15h00 à 20h00**

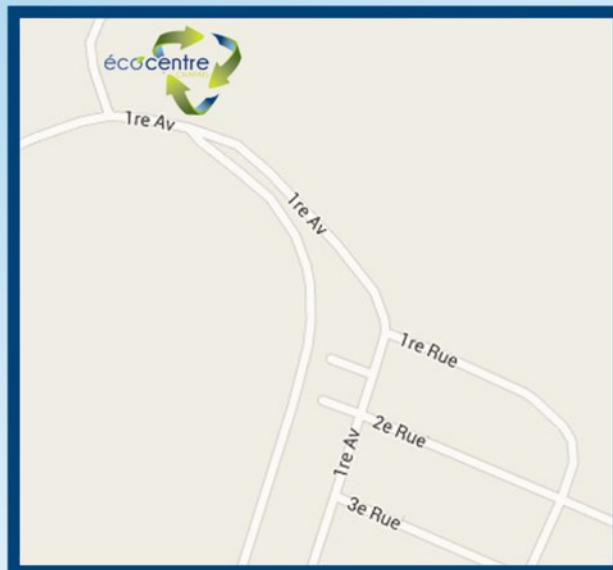
**Samedi : de 8h00 à 16h00**

\*Horaire estivale en vigueur à compter du 1er juin 2016

## MATIÈRES ACCEPTÉES

- Bois
- Encombrants métalliques
- Encombrants (meubles, matelas, etc.)
- Matériaux de construction, de rénovation et de démolition
- Granulats (béton, briques, asphalte)
- Pneus
- Peinture
- Matériel électronique
- Résidus domestiques dangereux
- Huiles usées (dans leur contenant d'origine seulement)

## OÙ SE RENDRE?



## MATIÈRES REFUSÉES

- Les matières non triées ne sont pas acceptées
- Armes, munitions et feux de bangale
- Bombonnes de propane de plus de 20lbs
- Bombonnes de gaz sous pression
- BPC
- Carcasses d'animaux
- Cyanure
- Déchets biomédicaux ou radioactifs
- Dormants de chemin de fer
- Médicaments
- Ordures ménagères
- Pneus surdimensionnés (plus de 48,5pouces)
- Résidus d'amiante
- Terre contaminée



## NOMINATION DE MESSIEUR SIMON BLANCHET ET MOURTAZA MOUSSADJY À TITRE DE CONTREMAÎTRE DES TRAVAUX PUBLIC ET DE RESPONSABLE DU SERVICE TECHNIQUE ET DE L'URBANISME

La Ville de Chapais est fière d'annoncer la nomination de messieurs Simon Blanchet et Mourtaza Moussadjy, qui sont en fonction depuis le 25 juillet dernier, et assument respectivement les postes de contremaître des travaux publics et responsable du service technique et de l'urbanisme.



©: Physiotec

**Simon Blanchet, contremaître des travaux publics**

Chapaisien à la recherche de nouveaux défis dans sa ville de résidence, Simon Blanchet était coordonnateur de succursale, gérant

de projet et estimateur dans le domaine de l'électricité et du génie civil.

« Nous sommes heureux d'accueillir Monsieur Blanchet dans notre équipe. Son excellente connaissance du milieu chapaisien, son esprit analytique et ses expériences en gestion et en standardisation des procédures de travail contribueront à l'objectif d'optimisation de la performance des services municipaux. »

Mourtaza Moussadjy est détenteur d'une technique d'aménagement et d'urbanisme du Cégep de Jonquière et d'une licence d'architecture de l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Montpellier en France. « Ses compétences en aménagement du territoire et en géomatique, son esprit stratégique et ses qualités interpersonnelles font de Monsieur Moussadjy un atout indéniable pour notre équipe, notamment pour la réalisation des objectifs de revitalisation urbaine issus du plan stratégique Chapais 2023 », souligne Mariève Bernier, directrice générale de la Ville.



©: Physiotec

**Mourtaza Moussadjy, responsable du service technique et de l'urbanisme**

À compter du mois d'août, en tant qu'inspecteur en bâtiment, monsieur Moussadjy accueillera les citoyens désirant obtenir un permis de rénovation ou des informations en lien avec les règlements municipaux.

**Mariève Bernier**

Directrice générale  
418-745-2511 poste 30225





Redécouvrez les vertus de la marche... Joignez-vous à



Calendrier de marche et d'act

Septembre - (

Septembre

Octobre

	Samedi	Dimanche	Lundi
	10	11	12
	<b>La Fondation des Centres de Santé de Chibougamau et Chapais</b> <b>CYClodons Serge Lapointe</b> Départ : 10 h Centre de santé René-Ricard Arrivée : 12 h 30 Centre de santé de Chibougamau Infos : Clément Breton 418-770-6116	<b>Course à la vie CIBC</b> <b>Marchez ou courez (1, 2, 5, 10 km)</b> Rendez-vous : Plage et terrain voisin du Parc Kiwanis Départ : 9 h Marcheurs - 9 h 30 Coureurs (10 km) (activité de financement) Prix de participation	<b>Club de marche de Chibougamau</b> <b>Rachel Tremblay - Camil Plourde</b> Rendez-vous : Station de Pompage 19 h à 20 h <hr/> <b>Tour de Ville de Chapais (4,2 km)</b> Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h
	17	18	19
	<b>CRSSSBJ / Entreprise en Santé</b> <b>À la découverte du Lac Stevenson</b> <b>Caroline Dionne, Accompagnatrice</b> Niveau : moyen à difficile (± 4 km) Rendez-vous : Station de pompage <b>13 h 15 à 15 h 15</b>	<b>Association À fleur d'espoir</b> <b>Nos amis fidèles : Marchethon avec nos chiens</b> Parcours d'agilité, éducation canine, animation Rendez-vous : Terrain de balle Kiwanis <b>11 h à 13 h</b> Inscription / infos : (418) 748-7914	<b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Station de Pompage 19 h à 20 h <hr/> <b>Tour de Ville de Chapais (4,2 km)</b> Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h
	24	25	26
	<b>Service des Loisirs de Chapais</b> <b>Randonnée « Énigmes » au Sentier Campbell</b> Niveau : facile (± 4,2 km) Prix de participation <b>13 h à 14 h 30</b> (en cas de pluie, reporté à dimanche)	<b>Santé en Nord</b> <b>Traversée du Mont Bruneau au Lac Cardinal</b> Niveau : moyen à difficile (± 5,4 km) Rendez-vous : Barrière de la route du Centre d'intérêt minier sur la Route 167 <b>13 h à 15 h</b>	<b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Station de Pompage 19 h à 20 h <hr/> <b>Tour de Ville de Chapais (4,2 km)</b> Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h
	1	2	3
	<b>Gabriel Folco, Kinésologue</b> <b>Marche Cardio-Tonus pour Tous</b> Niveau : moyen à difficile Rendez-vous : Stationnement Plage municipale <b>10 h à 11 h</b>	<b>Santé en Nord</b> <b>Virée au Mont Springer</b> Niveau : moyen à difficile (± 5 km) Rendez-vous : 12 h 45 Relais du Lac Caché <b>13 h 15 Coin Rte 113 et 1ere Ave (Péto-Canada)</b> <b>Covoiturage possible à chaque endroit</b> <b>13 h 30 à 15 h 30</b> <b>Une belle activité à partager!</b>	<b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Station de Pompage 19 h à 20 h <hr/> <b>Tour de Ville de Chapais (4,2 km)</b> Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h
	8	9	10
	<b>Date Disponible</b>  Si vous voulez organiser une sortie « Plein Air », faites-nous le savoir et nous la publiciserons sur la page Facebook de Santé en Nord	<b>Date Disponible</b>	<b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Station de Pompage 19 h à 20 h <hr/> <b>Tour de Ville de Chapais (4,2 km)</b> Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h
	15	16	17
	<b>Santé en Nord</b> <b>Montée du Mont Sorcier</b> Niveau : moyen à difficile (± 4,5 km) Rendez-vous : Chemin du CIGAM, au Km # 20 (350 mètres après le camping CIGAM) <b>13 h 30 à 15h</b>	<b>Santé en Nord</b> <b>Autour du Sentier historique minier</b> Niveau : moyen à difficile (± 4,4 km) Rendez-vous : Station de pompage, d'où nous partirons en voiture pour rejoindre le point de départ du sentier <b>13 h à 15 h</b>	<b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Station de Pompage 19 h à 20 h <hr/> <b>Tour de Ville de Chapais (4,2 km)</b> Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h

Merci à nos partenaires!

N'oubliez pas d'être bien chaussés, b



Club de marche de Chibougamau



Gratuit et ouvert à tous en tout temps!



Association À fleur d'espoir



Ville de Chibougamau

Service des Loisirs de Chibougamau



Service d




Relais Action, on Marche! Gratuit et ouvert à tous!

Activités Chapais-Chibougamau

Octobre 2016

Pour tout savoir  
Rejoignez-nous sur  
  
Santé en Nord



Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
<p>13</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Responsables: <b>Andrée Girard – Suzanne Bernard</b> Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>14</p> <p><b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Plage municipale 19 h à 20 h 15</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>15</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>16</p> 
<p>20</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>21</p> <p><b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Plage municipale 19 h à 20 h 15</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>22</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>23</p> <p>Être actif, le meilleur «placement» à vie !</p>
<p>27</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>28</p> <p><b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Plage municipale 19 h à 20 h 15</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>29</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>30</p>
<p>4</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p> 	<p>5</p> <p><b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Plage municipale 19 h à 20 h 15</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>6</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>7</p> <p>Bien manger, c'est investir dans son capital santé!</p>
<p>11</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>12</p> <p><b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Plage municipale 19 h à 20 h 15</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>13</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>14</p> 
<p>18</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>19</p> <p><b>Club de marche de Chibougamau</b> Rendez-vous : Plage municipale 19 h à 20 h 15</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>20</p> <p><b>Tour de Ville de Chapais</b> (4,2 km) Rendez-vous : Hôtel de Ville 19 h à 20 h</p>	<p>21</p> <p>Bonne Fin de Relais !</p>

Être bien habillés et d'avoir une bouteille d'eau à la main!



Pour de plus amples informations, veuillez contacter :

Yves Rioux au 418 748-2676, poste 4240

yves\_rioux@ssss.gouv.qc.ca

Santé en Nord - Septembre 2016



Pour connaître  
automatiquement  
les mises à jour des  
activités, demandez  
à être ami(e) de  
Santé en Nord





## SANTÉ

### VÉLO - BOULOT



Perte de poids moyenne lors de la première année de vélo-boulot



PRODUCTIVITÉ



ABSENTÉISME

1/2 DE L'EXERCICE QUOTIDIEN  
recommandé chez les enfants



## ÉCONOMIQUE

### COÛT ANNUEL



**32 000\$**  
ÉCONOMIES  
(en 5 ans)

en préférant le cocktail transport à l'auto-solo



## EFFICACE

### 5 KM EN MILIEU URBAIN



25 MINUTES (ou moins)

### ON ÉVITE LE TRAFIC!



### FACILE À STATIONNER!





## RENTABLE

### PAYANT POUR LA SOCIÉTÉ



selon une analyse coût / bénéfice  
(santé, infrastructure, efficacité, etc.)

### COÛT D'ENTRETIEN MOINDRE



usure de la chaussée  
**9600 VÉLOS**  
**= 1 VOITURE**

### ÉCONOMIE D'ESPACE



## ÉCOLO

### AUCUNE POLLUTION



## C'EST AGRÉABLE!



Pour plus d'information consultez: <https://saaq.gouv.qc.ca/saaq/campagnes-sensibilisation/cyclistes-2016/>

Je roule écolo... t'embarques?



**fiable**

Chers étudiants,

La session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais Ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

Réservez dès maintenant!

**écologique**

**convivial**

**économique**

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements. Parlez de nous à vos proches!

**sécuritaire**



Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte)



Pour réserver  
**418.770.5898**



**Horaire**

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



**Horaire**  
Autobus MAHEUX

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- IMPORTANT : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC  
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole

## Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

Septembre 2016							Octobre 2016						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
	30	31	1		3	4	26	27	28			1	2
5		7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
12	13	14			17	18	10	11	12			15	16
19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
26	27	28			1	2	24	25	26			29	30

## Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

Septembre 2016							Octobre 2016						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
29	30	31		2	3	4	26	27	28	29	30	1	2
5	6	7			10	11	3	4	5			8	9
12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
19	20	21			24	25	17	18	19			22	23
26	27	28	29	30	1	2	24/31	25	26	27	28	29	30

## Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

Septembre 2016							Octobre 2016						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
29	30		1		3	4	26	27		29		1	2
5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
12	13		15		17	18	10	11		13		15	16
19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
26	27		29		1	2	24/31	25		27		29	30

## Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

Septembre 2016							Octobre 2016						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
29	30		1	2	3	4	26	27		29	30	1	2
5	6	7	8		10	11	3	4	5	6		8	9
12	13		15	16	17	18	10	11		13	14	15	16
19	20	21	22		24	25	17	18	19	20		22	23
26	27		29	30	1	2	24/31	25		27	28	29	30



# Assemblée générale annuelle

Le 22 sept 2015 à 19h30

## ORDRE DU JOUR - Assemblée Générale Annuelle

- 1- Mot de bienvenue
  - 2- Constatation du quorum
  - 3- Lecture et adoption du procès-verbal de l'AGA précédente
  - 4- Retour sur l'année 2015-2016
  - 5- Adoption du rapport financier 2015-2016 et nomination d'un comptable
  - 6- Cotisation 2016-2017
  - 7- Approbation des règlements et actes des administrateurs du C.A. pour l'année 2015-2016
  - 8- Élection
  - 9- Varia
  - 10- Levée de l'assemblée
- Clément Breton**  
Président



## Cercle de Fermières



- Quand : **À tous les dimanches**  
Dès le 11 septembre 2016
- Où : Club de golf de  
Chibougamau
- Heure : 19h
- Coût d'entrée : 15\$ par personne

**Venez-vous amuser avec nous!**  
**Plus de 1 000\$ en prix!**  
**Bienvenue à tous!**

**Martine Mauger**  
Responsable des communications



# FORMATIONS À CHIBOUGAMAU EN HYGIÈNE ET SALUBRITÉ ALIMENTAIRE

Formation	Horaire	Tarif	
<b>MANIPULATEUR D'ALIMENTS</b>	12 septembre 2016 de 8 h 30 à 16 h 30 (7 h)	15 \$	Cette formation permet d'obtenir l'attestation en hygiène et en salubrité du MAPAQ pour les manipulateurs d'aliments.
<b>SENSIBILISATION EN HYGIÈNE ALIMENTAIRE</b>	13 septembre 2016 de 18 h à 22 h (4 h)	15 \$	Obligatoire pour les services de garde en milieu familial et les cuisiniers en centre de la petite enfance.
<b>GESTIONNAIRE D'ÉTABLISSEMENT ALIMENTAIRE</b>	13 et 14 sept. 2016 de 8 h 30 à 16 h 30 (14 h)	15 \$	Cette formation permet d'obtenir l'attestation en hygiène et en salubrité du MAPAQ pour les gestionnaires d'établissement alimentaire.
<b>ÉTIQUETAGE POUR LA VENTE AU DÉTAIL</b>	20 septembre 2016 de 8 h 30 à 16 h 30 (7 h)	15 \$	
<b>ALLERGIES ALIMENTAIRES</b>	21 septembre 2016 de 8 h 30 à 16 h 30 (7 h)	15 \$	

## LIEU DES FORMATIONS

Service aux entreprises et aux collectivités du CECC  
Complexe Holy Family, 119, 5<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, bureau 4

## INFORMATION ET INSCRIPTION

**418 748-3903, poste 222**



SERVICE AUX ENTREPRISES  
ET AUX COLLECTIVITÉS  
CENTRE D'ÉTUDES COLLÉGIALES  
à Chibougamau

ISO 9001:2008

Avec la participation financière de :



IMPRIMERIE NORD GRAPHIQUE

En collaboration avec



Vous invite à son

*Tournoi de fermeture golf 2016*

*Membre et non membre*

*le samedi 17 septembre 2016*

Au coût de 40 \$ / personne

Comprends :

Fondue, une bouteille de vin pour 4 personnes et une ronde de 9 trous

Possibilité aussi :

- Ronde seulement 25 \$ / personne
- Souper seulement 30 \$ / personne

Les inscriptions jusqu'au 15 septembre 2016

**Que vous soyez seul (e) ou plusieurs, le plaisir sera au rendez-vous !**

Vous n'avez jamais ou très peu joué ?

Il y aura au moins un golfeur d'expérience dans chaque équipe.

Alors, n'hésitez pas à vous inscrire !

Norm de l'organisation (s'il y a lieu)	No de téléphone	Nombre de joueur	Membre du Club de golf
Adresse de facturation			
Joueur 1 :		Débutant <input type="radio"/> Intermédiaire/expérimenté <input type="radio"/>	Oui <input type="radio"/> Non <input type="radio"/>
Joueur 2 :		Débutant <input type="radio"/> Intermédiaire/expérimenté <input type="radio"/>	Oui <input type="radio"/> Non <input type="radio"/>
Joueur 3 :		Débutant <input type="radio"/> Intermédiaire/expérimenté <input type="radio"/>	Oui <input type="radio"/> Non <input type="radio"/>
Joueur 4 :		Débutant <input type="radio"/> Intermédiaire/expérimenté <input type="radio"/>	Oui <input type="radio"/> Non <input type="radio"/>
(Si moins de 4 joueurs, nous allons vous jumeler avec d'autres joueurs pour former votre équipe)			
Souper seulement (inscrivez le ou les noms) :			

Complétez et retournez ce formulaire par fax au : 418 748-2471

**Merci à nos commanditaires :**



*Ceci n'est pas un déchet.*



**RÉDUIRE,**  
**C'EST AGIR!**

**19 au 27 octobre 2013**

**Semaine québécoise de réduction des déchets**

**[sqrd.org](http://sqrd.org)**



# CLUB FADOQ

## LES VAILLANTS DE CHAPAIS

### Les activités du club démarreront au cours du mois de septembre :

Voici les dates pour chacun des comités :

**Messe mensuelle animée par les membres** : le dimanche 18 septembre 2016—Responsable : Gaston Coutu

**Sacs de sable** : Le lundi 26 septembre à 13h30—Responsable : Marjolaine Hallé

**Pétanque-Atout** : Le mardi 20 septembre à 13h30—Responsable : Jean-Marie Allard

**Crible** : Le mercredi 21 septembre à 13h30—Responsable : Raymonde Gervais-Boivin

**Baseball-poches** : Le vendredi 23 septembre à 13h30—Responsable : Jean-Paul Belley

**Dards**—La rencontre pour former le comité et les équipes est prévue dans la 2e semaine de septembre, les participants de l'an dernier seront contactés par téléphone.

**Le souper mensuel** aura lieu le dimanche 25 septembre à 17h30 à la salle de l'Âge d'Or. Le souper est au coût de 12\$ par personne. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Pour vous procurer vos billets contactez la présidente ou la secrétaire.

Le recrutement débutera vers le 15 septembre. Les membres actuels seront contactés pour le renouvellement de leur carte. Les personnes intéressées à devenir membre doivent contacter la responsable, Mme Lucette C. Larochelle, au (418) 745-3216. Le coût de la carte de membre est de 25\$. La responsable sera présente pour la vente des cartes de membre, lors du souper de septembre.

**Bienvenue à tous aux activités du club  
qui seront tenues au cours de la  
saison 2016-2017.**

Au plaisir de vous rencontrer,

**Lucette C. Larochelle**  
Publiciste





# INSCRIPTION AU PROGRAMME DES CADETS DE L'AIR ESCADRON 838 CHAPAIS

**Aucun frais d'inscription**

**Inscription : à partir du 12 septembre 2016**

**À tous les lundis au Filon à 18h30**



**TOUS LES JEUNES, FILLES ET GARÇONS DE 12 ANS À 18 ANS.**

Comme cadet de l'Air, tu te feras de nouveaux amis pour partager avec eux plein d'aventures et d'activités qu'on ne retrouve nulle part ailleurs. Les cadets te permettront, à travers des activités diversifiées, de relever toutes sortes de défis, de faire de l'apprentissage du travail d'équipe, de diriger et de superviser un groupe et d'améliorer ta confiance en soi.

**Compétitions**  
**Sport** Musique  
Voyages **survie**

**Aéromodélisme**  
Tir  
**Soirées Dansantes**

**Les camps d'été de 2 à 6 semaines, une prime de 60\$ par semaine**

## **MESSAGE AUX PARENTS**

Les cadets permettent une préparation à la vie ; du développement d'habiletés, de qualités et de la confiance en soi qui permettent à ces jeunes de devenir de bons citoyens et les leaders de demain.

## **LE TOUT EST GRATUIT**

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à venir nous rencontrer le LUNDI SOIR AU FILON ou visiter le site du programme des cadets au [www.cadetsair.ca](http://www.cadetsair.ca) – section parents

**BIENVENUE À TOUS!**

**Emilie Guérin**  
**Présidente Escadron 838 (418-770-1326)**

**Capt. Martine Mauger**  
**Commandant Esc.838 (418-748-2286)**

# Loisirs, culture et vie communautaire

Les bureaux sont situés au Centre Sportif et Communautaire, au 188, boulevard Springer.

On communique 418-745-2511

**Directrice:** Sylvie Bédard      poste 30244      sbedard@villedechapais.com

Du lundi au jeudi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

**Préposée aux loisirs:** Christiane Lacasse poste 30224      clacasse@villedechapais.com

Du lundi au jeudi de 13h00 à 16h00 et vendredi de 09h00 à 12h00  
et de 13h00 à 16h00

**Piscine:** Poste 30223 (pour connaître l'horaire de piscine)

**Aréna:** Poste 30233 (pour connaître l'horaire de l'aréna)



## Avis aux participants

À des fins promotionnelles, la direction des loisirs prend régulièrement des photos des cours et des activités qui se déroulent à la Ville de Chapais. Nous nous réservons le droit de diffuser les photos prises lors de ces activités, sans offrir de préavis ou de compensation quelconque.



Pour être à l'affût des nouvelles, nous vous invitons à consulter notre site internet:

[www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) ou encore sur  
notre page FACEBOOK

Service des loisirs de Chapais





## INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS AQUATIQUES

- Période d'inscription:** Lundi 19 septembre 2016 à la salle communautaire à compter de 18h30 à 20h30  
(Unique journée pour les inscriptions)  
Vous devez compléter le **formulaire d'inscription** et l'apporter le 19 septembre 2016. Un reçu officiel vous sera remis par la poste pour fins d'impôts.
- Mode de paiement:** Argent comptant ou par chèque libellé au nom de la VILLE DE CHAPAIS
- Non-résidents:** Les personnes non-résidentes de Chapais devront déboursier 50% de plus pour chacune des activités à laquelle elles s'inscriront)  
Comprenant les gens des communautés de la Municipalité de la Baie-James (Lac Opémiska, Lac Cavan, Lac David, Lac Buckell, baie Demers, lac Dulieux, etc...)
- Rabais pour les familles:** Rabais de 5\$ pour un 2ième enfant, 10\$ pour un 3ième enfant  
Rabais de 50% pour les 50 ans et plus
- Confirmation de cours:** Si vous ne recevez pas d'appel avant le début de votre cours, C'EST QU'IL EST CONFIRMÉ
- Remboursement:** Aucun remboursement n'est accordé si la personne ne se présente pas aux activités ou si elle quitte pour toute autre raison.  
Aucun remboursement ne sera fait sauf en cas d'annulation d'une activité ou sur présentation d'un certificat médical. Le montant du remboursement sera établi au prorata des séances restantes.
- Précisions:** La direction se réserve le droit d'annuler une activité dont le nombre d'inscriptions est insuffisant et/ou lors d'un changement à l'horaire (entraînant un remboursement à 100%).
- Cours annulés:** Les cours annulés seront reportés à la fin de la session. Vous sera avisé soit par téléphone ou par courriel.  
L'horaire aquatique est sujet à changement



# NATATION—SESSION AUTOMNE 2016

Session enfant du 26 septembre au 4 décembre

Programme aquatique parent-enfant pour les 4 mois à 5 ans



L'enfant doit être accompagné d'un parent dans l'eau. Le bambin doit porter un maillot de bain ou une couche de piscine. Le ballon dorsal ou la ceinture Aquafun sont recommandés. Tous les groupes sont jumelés. Prenez note que toutes absences à un cours ne sont ni remboursables, ni créditable ou déplaçables.

## ANIM'EAU (Durée: 10 semaines à 30 minutes du cours)

Niveau	Âge requis	Montant
Kiki l'Hippocampe	4 mois à la marche	40.00
Craby le Crabe	De la marche à 18 mois	40.00
Wiggy la Pieuvre	18 mois à 2 ans	40.00
Prunto la Tortue	2 ans à 2 ans et demi	40.00
Waldo le Canard	2 ans et demi à 3 ans	40.00
Charlie la Grenouille	3 ans à 3 ans et demi	40.00
Ploush l'Otarie	3 ans et demi à 4 ans	40.00
Chopin le Pingouin	4 ans à 5 ans	40.00

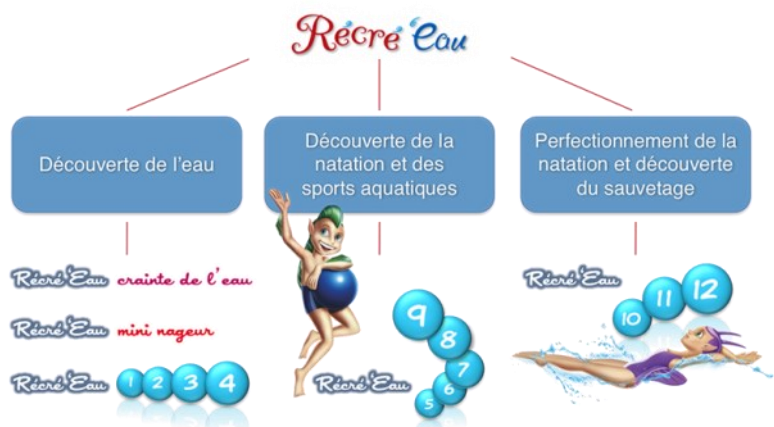
Bienvenue dans l'univers  
**Anim'eau**<sup>MC</sup>

### Horaire

Jeudi de 18h00 à 18h30 ou mercredi de 09h30 à 10h00

Minimum de 6 à un maximum de 12





Programme de natation pour les enfants de 5 ans et plus  
SANS PARENTS

## Découverte de la natation

Niveau	Âge requis	Horaire	Montant
<b>Crainte de l'eau</b> (Min. 3 / Max. 5) (Pour l'enfant qui a peur de l'eau et ne sais pas nager seul)	Avoir 5 ans	Jeudi à 18h00 à 18h45	45.00
<b>Mini-nageur</b> (Mi. 4 / Max. 6) (Pour l'enfant qui est à l'aise dans l'eau, n'a pas peur de l'eau et qui nage au moins 2 m seul)	Chopin le Pingouin et doit avoir 5 ans	Jeudi de 18h00 à 18h45	45.00
<b>Récré'eau 1</b> (Min. 4 / Max. 6) (Pour l'enfant qui ne sait pas nager seul)	Chopin le Pingouin ou crainte de l'eau et doit avoir 6 ans	Jeudi 18h15 à 19h00	45.00
<b>Récré'eau 2</b> (Min. 4 / Max. 6) (Pour l'enfant qui nage 5 mètres sans aide. Met la tête sous l'eau. Flotte sans aide sur le ventre)	Mini-nageur et doit avoir 6 ans	Mercredi 18h45 à 19h30 ou Jeudi 18h15 à 19h00	45.00
<b>Récré'eau 3</b> (Min. 4 / Max.6) (Pour l'enfant qui nage 10 mètres sans aide. Flotte sans aide SUR le dos. Ouvre les yeux sous l'eau)	Récré'eau réussi et avoir 7 ans	Mercredi 18h45 à 19h30	45.00

## Apprentissage des nages et découvert des sports aquatiques

Niveau	Horaire	Montant
<b>Récré'eau 4</b> (Min. 5 / Max. 7)  (Battements de jambes (ventre et dos). Rotation des bras au crawl. Nage sous l'eau. Jambes au dos élémentaires)	Jeudi 15h45 à 16h30	<b>45.00</b>
<b>Récré'eau 5</b> (Mi. 5 / Max. 7)  (Crawl et dos crawlé. Bras et jambes au dos élémentaire. Bras à la brasse. Nage continue 45 mètres. Initiation aux sports)	Mercredi 18h45 à 19h30  ou  Jeudi 15h45 à 16h30	<b>45.00</b>
<b>Récré'eau 6</b> (Min. 5 / Max. 8)  (Crawl, dos crawlé et dos élémentaire. Bras et jambes à la brasse. Nage continue 60 mètres. Initiation au plongeon)	Mercredi 18h45 à 19h30	<b>45.00</b>
<b>Récré'eau 7 +</b> (Min. 5 / Max. 8)  (Crawl, dos crawlé, dos élémentaire et brasse). Nage continue 75 mètres. Initiation au water-polo, nage de compétition et apnée)	Jeudi 18h30 à 19h30	<b>50.00</b>

### AUTRES ACTIVITÉS AQUATIQUES

#### ECOLE DE NATATION

L'école a pour objectif d'acheminer les nageurs vers des meilleures performances. Celles-ci renforcent à la fois, l'estime de soi et l'esprit d'équipe. C'est ce qui mène les jeunes à être fier de faire partie intégrante de l'Ecole de natation.

Samedi le 3 décembre 2016: Compétition à la piscine municipale de Chapais.

**Pré requis:** Savoir nager

**Horaire :** Lundi et mercredi de 15h45 à 17h00

**Coût:** 50\$ (1 fois) et 75\$ (pour 2 fois)

#### Club de nage synchronisée

Vise à offrir aux jeunes de 6 à 17 ans, un programme d'entraînement récréatif. La nage synchro est une discipline qui allie natation, gymnastique, danse et théâtre permettant de développer son potentiel personnel tout en travaillant en équipe.

Pré requis: Savoir nager 2 longueurs sans flotte

**Horaire:** Lundi et mardi de 18h00 à 19h30

**Coût:** 75\$

**Activités aquatiques pour adultes**  
**Du 26 septembre au 4 décembre 2016**

<b>Activités</b>	<b>Horaire</b>	<b>Montant</b> (taxes incluses) (10 semaines)
<b>Cours pour adultes</b> (16 ans et plus) (Pour apprendre à nager ou se perfectionner)	Mercredi 19h30 à 20h30	<b>69.00</b>
<b>Mise en forme</b> (50 ans et plus) (Des exercices en douceur avec de la musique favorisant le développement de votre capacité aérobique et de votre tonus musculaire, le tout suivi d'une période d'étirement et de relaxation. Le plaisir est au rendez-vous)	Mercredi de 10h00 à 11h00	<b>34.50</b>  <b>ou</b> <b>3.50/par bain</b>
<b>Bain longueur</b> (16 ans et plus) (Adulte nageant en longueur dans des corridors)	Mercredi 19h30 à 20h30	<b>3.00/bain</b>

**WATER POLO LIBRE**



Tous les amateurs sont invités à venir jouer quelques parties

**Horaire:** Vendredi 19h30 à 20h30

**Entrée:** Gratuite

**Horaire des bains jusqu'au 25 septembre 2016**

	<b>LIBRE</b> <b>Gratuit</b>	<b>LONGUEUR</b> <b>3\$/bain</b>	<b>WATER POLO</b> <b>Gratuit</b>	<b>PARENTS-ENFANTS</b> <b>Gratuit</b>
Lundi	18h30 à 19h30	19h30 à 20h30		
Mardi	13h30 à 14h30 18h30 à 19h30			
Mercredi	18h30 à 19h30		19h30 à 20h30	
Jeudi	18h30 à 19h30			10h00 à 11h00
Vendredi	18h30 à 19h30			
Samedi	13h30 à 14h30			
Dimanche	13h30 à 14h30			

---

## Du nouveau pour les 50 ans et plus



ViActive est un programme qui vise à faire bouger les gens de 50 ans et plus. Le programme consiste en de multiples routines basées sur les exercices les plus populaires. La clé de la ViActive est l'utilisation d'une chaise qui permet aux participants de faire les exercices assis ou debout. Les séances sont donc faites dans un environnement sain et sécuritaire, propice et au dépassement de soi... **Ne pas oublier que c'est UN SERVICE GRATUIT!**

### Exercices sur plusieurs volets:

- ⇒ Sport (empruntant des mouvements à divers sports et utilisant une balle pour travailler la coordination.
- ⇒ Tai-chi (basée sur l'art martial chinois nommé le Chi Gong; routine en utilisant un élastique pour ajouter une touche de résistance aux mouvements
- ⇒ Latino (routine festive et à saveur latine. Ces routines visent notamment l'amélioration des paramètres de la condition physique telles la force et l'endurance musculaire, la flexibilité, l'équilibre et la coordination.
- ⇒ Cirque (axée sur le plaisir et le jeu tout en travaillant principalement l'équilibre et la coordination.
- ⇒ Boxe (conçue pour travailler l'endurance musculaire et cardiovasculaire en exécutant des mouvements inspirés des sports de combat.
- ⇒ Zen (conçue pour travailler l'équilibre et la flexibilité en exécutant des mouvements lents et tout en douceur sur une musique relaxante.

Pour vous donner un aperçu de ce programme, nous vous invitons à une démonstration samedi le 1 octobre 2016 à compter de 14h00 à la salle communautaire. Un conseiller en promotion sur la santé sera présent pour de plus amples détails.

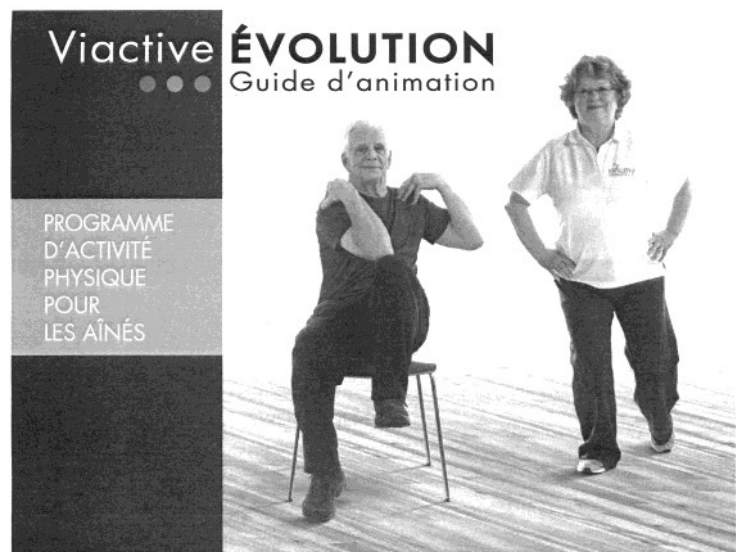
***Si ça vous intéresse, vous n'avez qu'à vous inscrire au numéro de téléphone ci-dessous. Le début et l'horaire restent à déterminer.***

**VENEZ L'ESSAYER,  
VOUS VERREZ!**

Pour de plus amples  
informations:

Sylvie Bédard

745-2511 poste  
30244



---

## Animateur ou animatrice du programme VIACTIVE

Vous croyez aux bienfaits d'être physiquement actif?  
Vous aimez partager vos connaissances avec les autres?

**Devenez animateur bénévole VIACTIVE!**

Vous accueillerez les participants et animerez des ateliers d'activités physiques.  
Vous planifierez les activités en collaboration avec d'autres bénévoles.

Qualités requises pour devenir animateur bénévole VIACTIVE:

- Être dynamique;
- Aimer travailler en équipe;
- Aimer relever les défis.

Avantages

- Faire de l'exercice physique;
- Rencontrer des gens et vaincre la timidité;
- Recevoir des outils et de la documentation pour l'animation (incluant des exemples d'activités physiques);
- Soutien et support d'une personne-ressource du Carrefour.



Le bénévole doit être disponible 1 fois par semaine, environ 30 minutes pour la préparation et 1 heure pour l'animation. (horaire selon vos disponibilités). Les cours se donneront à la salle communautaire.

L'animateur recevra une formation gratuite, un t-shirt promotionnel, une carte d'abonnement d'un an (d'une valeur de 300\$) gratuite du Centre de conditionnement physique de Chapais.

Si ça vous intéresse de relever des défis et de vivre des expériences de groupes, contactez-nous le plus tôt possible au 745-2511 poste 30244.

Un gros merci à l'avance de votre implication auprès des citoyens chapaisiens qui ont vraiment besoin qu'on s'occupe d'eux.

Sylvie Bédard



Téléphone: 745-2511 poste 30244

corpoloisirschapais@hotmail.fr

Case postale 35

FACEBOOK: Corporation des loisirs de Chapais

## Professeurs de danse recherchés

La Corporation des loisirs est à la recherche de **2 professeurs de danse HIP HOP** pour les jeunes de la 1<sup>ière</sup> année à la 6<sup>ième</sup> année pour la saison 2016-2017.

**Descriptions des tâches:** Planifier, organiser et enseigner les chorégraphies. Assister aux réunions 1 fois par mois. Faire respecter les règlements. Entretenir de bonnes relations avec les participants. Conseiller les participants sur des saines habitudes de vies.

**Profil recherché:** Dynamisme, entregent, faire preuve d'autonomie et d'initiative. Avoir 16 ans et plus et être disponible.

**Horaire et période d'emploi:** Du 10 octobre au 16 décembre 2016 (1 chorégraphie). Du 23 janvier au 7 avril 2017 (1 chorégraphie). Du 10 avril au 12 mai 2017 (préparatif du spectacle de fin d'année). En raison 1.5 par semaine par groupe de danse (horaire selon vos disponibilités de préférence après le souper).

**Rémunération:** 20.00\$/heure.

**Date limite pour postuler:** 29 septembre 2016.

## Professeur de patin sur glace pour les 3 à 9 ans

La Corporation des loisirs est à la recherche de professeur qui aura pour mandat d'enseigner les bases de patinage sur glace aux participants d'âge variant de 3 à 9 ans. Il doit être en mesure d'adapter son enseignement et de collaborer avec les parents au besoin.

**Qualifications requises:** Expérience en lien avec le patinage. Expérience auprès des enfants. Bonne capacité d'adaptation.

**Horaire et période d'emploi:** Du 17 octobre au 23 décembre 2016 (10 semaines). Du 23 janvier au 7 avril 2017 (10 semaines). En raison de 1 à 2 heures par semaine (selon le nombre de participants).

**Rémunération:** 20.00\$/heure

**Date limite pour postuler:** 29 septembre 2016



## RANDONNÉE PÉDESTRE AU SENTIER CAMPBELL

La Corporation des loisirs de Chapais invite les citoyens à prendre part à une randonnée à pied et surtout amusante.

**SAMEDI 24 SEPTEMBRE 2016 À COMPTER DE 13H00**

Venez jouer du bingo avec vos enfants et courez la chance de vous mériter des prix de participation.

Le trajet s'effectuera seulement sur le sentier en gravier uniquement.

En cas de mauvais temps, la randonnée est reportée le dimanche 25 septembre 2016

Pour confirmer l'activité, consultez notre page FACEBOOK—Corporation des loisirs de Chapais



## SAMEDI 1 OCTOBRE 2016 ON SE REND À LA SALLE COMMUNAUTAIRE

Vous n'avez plus de livres à lire, et bien, présentez-vous le samedi 1 octobre à la salle communautaire entre 13h00 à 16h00 pour la **vente de livres usagés** au profit des activités jeunesse (terrain de jeux, parascolaires, semaine de relâche scolaire, équipements, etc...).

En plus, nous vous offrons la chance de vous procurer le **DVD Je me souviens de toi au coût de 10\$.**

Avec la collaboration de M. Yves Rioux, nous allons faire une démonstration du **programme ViActive pour les personnes de 50 ans et plus.**

**Un livre, un DVD et une démonstration du programme ViActive, ça fait la JOURNÉE.**



DVD

**JE ME SOUVIENS DE TOI**



La Corporation des loisirs de Chapais est heureuse de vous annoncer que le DVD **Je me souviens de toi** est maintenant en vente au coût de **10\$.**

Préparez-vous à faire un voyage dans le temps. Plus de 200 photos sur différents thèmes tels que sur la mine, les fêtes et événements, les loisirs, les activités religieuses et scolaires, les commerces et bien sûr la Fête du 60<sup>ème</sup> anniversaire de la Ville de Chapais. En plus, nous vous présentons 4 films sur Chapais et son histoire, la parade de 1965, vues aériennes et la course de stock car. (Durée 1h33)

**Points de vente :**

Centre sportif de Chapais (sur les heures de bureau)  
Marché Bonichoix  
Tabagie RC

**Pour les gens de l'extérieur, envoyez votre paiement** soit par mandat poste ou par chèque

Corporation des loisirs de Chapais  
Case postale 35  
Chapais, Québec G0W 1H0



Une fois reçu votre paiement, nous vous enverrons votre DVD.

**Pour informations :** Sylvie Bédard Tél. : 418-745-2511 poste 30244



# CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE DE CHAPAIS

## HORAIRE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2016

JOUR	HEURE
Lundi	08h00 à 12h00 et 13h00 à 16h00 et de 18h00 à 20h00
Mardi	08h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00
Mercredi	08h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 et 18h00 à 20h00
Jeudi	08h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 et 18h00 à 20h00
Vendredi	08h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

## TARIFICATIONS

Forfaits	1 an	6 mois	3 mois	1 mois	10 séances	1 séance
1 personne	300\$	160\$	90\$	40\$	65\$	8\$
2 à 3 personnes de la même famille	450\$	275\$	150\$	60\$		
4 personnes de la même famille	600\$	325\$	175\$	70\$		
Étudiant et 55 ans et plus	150\$	100\$	60\$	30\$	40\$	5\$

Venez nous rencontrer au Centre de conditionnement physique situé au Centre Sportif et Communautaire au 2<sup>ème</sup> étage. Nos bénévoles seront sur place pour vous aider. Pour nous rejoindre : 418-745-2511 poste 30232 ou encore au poste 30244, FACEBOOK – Centre de conditionnement physique de Chapais ou encore à [corpoloisirschapais@hotmail.fr](mailto:corpoloisirschapais@hotmail.fr)



Horaire sujet à changements

**Grâce à ces bénévoles, le centre de conditionnement est ouvert. MERCI!**

Marcelino Jobin, Sylvie Bédard, Benoit Lebeuf et Mélissa Surprenant



## OFFRE D'EMPLOI



Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais recherche un **surveillant de gymnase** pour les sessions automne 2016, hiver et printemps 2017.

**Sommaire de la fonction:** Sous la responsabilité de la directrice des loisirs. Mettre à la disposition des utilisateurs les équipements nécessaires pour les activités de badminton.

**Qualités requises:** Être une personne responsable, fiable, honnête, patiente, dynamique et avoir beaucoup d'entregent.

**Exigences:** Être âgé de 16 ans et plus. Connaître les règlements du badminton

**Horaire de travail:** Mardi et vendredi de 19h00 à 21h00 au gymnase de l'École le Filon au salaire minimum

Toute personne intéressée doit faire venir son CV au bureau principal ou encore par courriel [sbedard@villedechapis.com](mailto:sbedard@villedechapis.com) avant le **23 septembre prochain**. Pour de plus amples informations: 745-2511 poste 30244

## LOCATION DE GLACE

La direction offre la possibilité de louer la glace pour la tenue de vos parties, vos tournois et toutes autres activités liées à la pratique de sport sur glace.

Faites vos réservations dès maintenant au 745-2511 poste 30244 ou par courriel [sbedard@villedechapis.com](mailto:sbedard@villedechapis.com)

Actuellement, nous effectuons des travaux sur la patinoire. Aussitôt terminés, nous aviserons les locataires pour la date officielle du début de la nouvelle saison.

**Premier arrivé, premier servi!**



## ÉQUIPEMENTS DE HOCKEY

Vous avez de l'équipement de hockey qui ne fait plus à votre enfant ou à vous-même? Votre enfant ou vous-même ne jouez plus au hockey et vous voulez vous débarrasser des équipements en trop (ex: jambière, patin, épaulette, casque, bâton, etc...)? Venez porter vos équipements de hockey au Centre Sportif et Communautaire. Donnez au suivant, ça fait du bien.

**Merci à l'avance!**



---

# HALLOWEEN, ça vous dit quelque chose!

**Halloween est synonyme de labyrinthe!**

La Corporation des loisirs a besoin de vous cette année. Nous avons besoin de jeunes de 12 ans et plus et adultes qui auraient des idées de décoration pour le labyrinthe ou encore de bras pour nous aider.

Nous voulons travailler avec VOUS et connaître votre vision d'un labyrinthe.

Contactez-nous au 745-2511 poste 30244 ou encore sur notre page Facebook de la Corporation des loisirs pour donner votre nom.

Si nous ne recevons aucun appel, nous devons réduire les activités à cette fête de l'Halloween.

Dites-vous que nous organisons cette fête pour vos enfants pour qu'ils aient du plaisir à passer l'Halloween. C'est quoi quelques heures de travail pour voir des sourires sur les lèvres des enfants!

Vous détenez la réponse!

Vendredi le 28 octobre, fête de l'Halloween à CHAPAIS!



## FÊTE DE NOËL DES ENFANTS

Nous invitons déjà les parents à inscrire leurs enfants âgés de 10 ans et moins pour la Fête de Noël qui aura lieu

**Le dimanche 27 novembre 2016 à la salle communautaire.**

Cette inscription est obligatoire si vous voulez que votre enfant reçoive un cadeau du Père Noël. Les inscriptions se prennent au bureau de l'aréna ou encore le lundi 19 septembre entre 18h30 à 20h30 à la salle communautaire dans le cadre de la Foire des inscriptions. *Date limite d'inscription: 18 novembre 2016*

N'oubliez pas, laissez-passer = cadeau

**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •  
**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •  
 466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67 125, boul. Springer, C.P. 129  
**CHIBOUGAMAU G8P 2K5 CHAPAIS G0W 1H0**  
 Tél.: 418 748-3987 Tél.: 418 745-3019  
 info@hrbchibcap.ca info@hrbchibcap.ca

**L'APPÛ** POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES  
JAMÉSIE

**Dominique Simard**  
Directrice générale

■ 418 748.3211  
 ■ 418 748.7413  
 ■ 418 748.1767  
 dsimard@lappujamesie.org

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

**Garage TREMBLAY & FILS**

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer  
C.P. 189  
Chapais, Québec  
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauto.com



**chapais Ligneverte**

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.770.5898

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871



**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044  
Cell.: 418 770-9082



**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

**Jimmy Forgues,**  
propriétaire

54, 1<sup>re</sup> Rue, Chapais (Qc) G0W 1H0

Tél.: 418-745-3100  
Cell.: 418-770-7528  
Fax: 418-745-3700

Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial



**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2ième rue, CP 569  
Chapais G0W 1H0 (QC)  
Tél.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax.: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel!

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

**Le paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7

Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires



**Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com



**Huard & Compagnie**

350 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau  
huardetcompagnie.com

Mode • Déco • Cuisine



**DOMAHU**  
CPA Inc.

Serge R. Huard, CPA, CA  
domahu@videotron.ca

Comptable Professionnel Agréé, Comptable Agréé  
Consultant spécialiste : Achat/Vente d'entreprises, Diagnostic, Démarrage, Réorganisation/Redressement/Financement.

**Siège Social**  
1356, rue de Gascogne  
Québec, QC G1G 4T3  
T 418 563-5032  
F 418 627-3422

**Bureau Nord du Québec**  
61, Chemin du Lac Opémiska  
C.P. 1138, Chapais, QC G0W 1H0  
T 418 745-2333

**Super Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Téléc.: (418) 745-3384

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

VIDÉO - PÂPÉTRIE - CADEAUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE  
VERBES - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LÂTIER  
CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

• tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com



salon foto bain beau  
toilettage  
48 2 ième avenue  
Chapais  
G0W 1H0

Melanie Larouche  
technicienne

418-745-2424



**ASSURANCE RGA**

401, 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau (Qc) G8P 1N6  
T 418.748.8131  
www.rgaassurance.com



**CHEVALIERS DE COLOMB**  
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876



LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec Inc.  
**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Déneigement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072  
ent.mforget@tb.sympatico.ca



**ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bur.: 418 748-6508  
Téléc.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344  
www.entretienindustrieldlb.com



LES ENTREPRISES  
**RBE** 2007

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412



gamen@me.com

**Men & fils ÉLECTRIQUE**  
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

GAËTAN MÉNARD 418 770-8294  
DAVID MÉNARD 418 770-8220

218, BOUL SPRINGER  
CHAPAIS (QC) G0W 1H0



POUR AJOUTER VOTRE CARTE  
D'AFFAIRES À NOTRE  
VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITÉZ PAS À  
COMMUNIQUER AVEC NOUS :  
418.745.2511 POSTE 30234

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
T 418.745.2511 poste 30234  
F 418.745.3871  
C ggleeton@villedechapais.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- Date de tombée : 26 octobre 2016
- Publication de la Tribune : 4 novembre 2016



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par  
la Corporation de développement  
économique de Chapais en collaboration  
avec la Ville de Chapais.

Rappel  
Taxes municipales  
(troisième versement)

Date d'échéance:  
16 septembre 2016

Pour afficher votre  
annonce communiquez  
avec Geneviève Gleeton  
au 418-745-2511  
poste 30234

## PARTENAIRES FINANCIERS:



Coopérer pour créer l'avenir



À CHAPAIS



CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION  
UNIQUE - PRATIQUE - TENDANCE - ABORDABLE

DES MAISONS PRÊTES À VOUS RECEVOIR. ADAPTÉES À VOTRE STYLE DE VIE.



MAISON MODULAIRE  
79, 6<sup>e</sup> Avenue N.

PRIX : 149 500 \$<sub>+.tx</sub>  
(terrain inclus)

MAISON MOBILE  
135, 8<sup>e</sup> Avenue

PRIX : 92 000 \$<sub>+.tx</sub>  
(terrain inclus)

CONCEPT  
HABITATION

Pour informations :

Lise Aubin, CDEC  
au 418.770.8684

CONCEPT HABITATION  
au 418.412.6065

